

merits of the case, he confirmed the dismissal of the applicants' claim by the Industrial Court.

Section 30(5) of the Industrial Relations Act 1967 states:

30(5) The Court shall Act according to equity, good conscience and the substantial merits of the case without regard to technicalities and legal form.

Rule 22(1) and (2) of the Industrial Court Rules 1967 requires the President of the Industrial Court to call upon the parties before the Court to adduce evidence if any, to support their claims. The record shows that, because of the preliminary objection, there had been no evidence adduced by the appellants or the respondent before the Industrial Court. This is because the Industrial Court had not given the opportunity to either party to adduce any evidence. What happened was that upon the preliminary objection being raised by the learned Counsel for the respondent, the Court heard arguments based on the record and the pleadings only. This is the concluding paragraph of the award:

Having given careful consideration to the state of the documentary evidence on record, the pleadings of the parties, and the submissions of both the learned Counsels, - indeed, to the case in all its circumstances - the Court agrees with the case for the company and dismisses the claimants' case.

We find that the Industrial Court had dismissed the appellants' claim purely on the ground of technicalities, i.e. on estoppel. The Industrial Court should have given the parties the opportunity to adduce evidence and then to decide on the evidence whether the termination was the result of genuine retrenchment exercise or dismissal without just cause. To determine the issue of whether it was retrenchment or dismissal, it is necessary for the Industrial Court to investigate the facts and analyse them and make its findings before applying the law to those findings - see *Hotel Malaya Sdn. Bhd. & Anor. v. National Union of Hotel, Bar and Restaurant Workers & Anor.* [1982] 2 MLJ 237, at 240. This, the Industrial Court had failed to do, and that is an error of law affecting its jurisdiction.

We, therefore, allow this appeal with costs here and in the High Court, and order the Industrial Court to hear and determine the dispute referred to it by the Minister in accordance with law.

a

NG CHAI KEM

lwn.

PENDAKWA RAYA

b

MAHKAMAH AGUNG, KUALA LUMPUR
TAN SRI DATUK GUNN CHIT TUAN HB
(MALAYA), TAN SRI DATUK EDGAR
JOSEPH JR. HMA, DATUK WIRA WAN
YAHYA BIN PAWAN TEH HMA
[RAYUAN JENAYAH NO. 05-69-92]
6 DISEMBER 1993

c

DADAH BERBAHAYA: Tuduhan mengedar dadah berbahaya - Pemakaian anggapan statutori di bawah s. 37(d) & (da) Akta Dadah Berbahaya 1952 - Beban pembuktian yang wajar untuk mematahkan anggapan tersebut - Sama ada keterangan tertuduh bahawa ia seorang penagih dadah mencabar anggapan di bawah s. 37(da) Akta Dadah Berbahaya 1952 - Sama ada Mahkamah telah menimbangkan pembelaan tertuduh sebelum menjatuhkan hukuman.

d

PROSEDUR JENAYAH: Rayuan daripada keputusan Mahkamah perbicaraan - Keadaan di mana Mahkamah rayuan boleh mengubah keputusan Hakim perbicaraan ke atas fakta.

e

Tertuduh telah didapati bersalah oleh Mahkamah Tinggi atas tuduhan mengedar 37.26 gram dadah berbahaya dan seterusnya dihukum gantung sehingga mati di bawah peruntukan s. 39B Akta Dadah Berbahaya 1952 (Akta tersebut). Tertuduh telah membuat rayuan ke Mahkamah Agung.

f

Diputuskan:

g

[1] Dalam keadaan biasa dimana pihak pendakwa menggunakan anggapan statutori untuk membuktikan kesnya, satu penafian semata-mata oleh tertuduh, sama ada secara lisan ataupun secara implikasi dari keterangan yang bertentangan daripada fakta yang dianggap itu, mesti dianggap sebagai satu penyangkalan anggapan itu oleh pihak pembela. Dalam keadaan sedemikian Hakim perbicaraan adalah berkewajipan memeriksa semula pertikaian fakta yang mempengaruhi fakta yang di anggap itu, walaupun fakta yang dipertikaikan itu adalah kurang penting, dan membuat satu keputusan muktamad mengenainya diatas imbalan kebarangkalian. Kegagalan berbuat demikian akan merupakan satu penafian keadilan yang serius.

h

i

[2] Tertuduh telah memberi keterangan yang terperinci mengenai penglibatannya sebagai

penagih dadah selama sebelas tahun sebelum tarikh dia diberkas. Keterangan bersumpah tertuduh yang disokong oleh saksi-saksinya mengenai perkara ini tidak dicabar oleh pihak pendakwa. Daripada kes pembelaan keseluruhannya adalah nyata sekali bahawa tertuduh menegaskan bersungguh-sungguh bahawa dia seorang penagih dan bukanlah pengedar dadah. Ini bermakna dia mencabar atau menentang anggapan di bawah s. 37 (da) Akta tersebut. Dengan wujudnya cabaran atau penafian sebegini adalah menjadi satu kewajipan muktamad Hakim perbicaraan untuk menimbang semula secara ujian yang berasingan sama ada atasimbangan kebarangkalian pembelaan telah mematah anggapan tersebut atau tidak.

[3] Walaupun Hakim perbicaraan telah menyebut, dalam alasan penghakimannya, bahawa tertuduh telah gagal menyangkal anggapan-anggapan statutori yang timbul terhadapnya di atasimbangan kebarangkalian, namun begitu hujah menyeluruh sebegini tanpa apa-apa alasan menyentuh s. 37(da) Akta tersebut tidak mencukupi untuk menunjukkan bahawa Hakim perbicaraan tersebut telah benar-benar menimbang sebagai suatu ujian yang berasingan keterangan tentang pembelaan terhadap anggapan bahawa ianya adalah seorang pengedar dadah.

[4] Ada kemungkinan seseorang penagih dadah memiliki dadah yang berlebihan dari berat yang ditetapkan di bawah s. 37 Akta Dadah Berbahaya 1952 untuk bekalan dirinya sendiri dan kemungkinan ini boleh digunakan dalam pembelaan untuk mematahkan anggapan yang dia adalah seorang pengedar dadah. Sama ada pembelaan itu akan berjaya atau sebaliknya bergantung kepada kebolehannya meyakinkan Mahkamah bahawa jumlah dadah yang dimilikinya itu adalah semata-mata untuk bekalan keperluannya sendiri sebagai penagih dadah.

[5] Kemungkinan sebagaimana disebut di atas tidak langsung diberi pertimbangan oleh Hakim perbicaraan kerana beliau hanya menumpukan perhatiannya di bawah s. 37(d) Akta tersebut sahaja tanpa menimbang pembelaan tertuduh terhadap anggapan di bawah s. 37(da) Akta tersebut.

Obiter:

[1] Keputusan fakta yang diberi oleh seseorang Hakim perbicaraan berpandukan pada kebolehpercayaan saksi-saksi yang didengar

a dan dilihat oleh Hakim itu sendiri tidaklah sepatutnya diubah oleh Mahkamah rayuan. Walaupun Mahkamah rayuan mungkin membuat kesimpulan yang berlainan, menurut keterangan-keterangan bertulis, Mahkamah rayuan hanya boleh membuat kesimpulan yang lain jika keistimewaan yang diperolehi oleh Hakim perbicaraan itu tidak memadai untuk menjelaskan atau mewajarkan keputusan Hakim yang membicarakan kes itu.

b [2] Beban pembuktian untuk mematahkan anggapan-anggapan statutori yang dikemukakan di bawah Akta Dadah Berbahaya adalah sama ada tertuduh telah membuktikan kesnya atasimbangan kebarangkalian mengikut prinsip dalam kes *PP v. Yuvaraj* [1969] 2 MLJ 89.

c [Rayuan dibenarkan. Sabitan dan hukuman Mahkamah Tinggi diketepikan dan diganti dengan hukuman penjara seumur hidup dan sebatan sebanyak sepuluh kali].

d [English Translation of Headnote]

e **DANGEROUS DRUGS: Charge of trafficking in dangerous drugs - Application of statutory presumption under s. 37(d) & (da) Dangerous Drugs Act 1952 - Standard of proof to rebut the said presumption - Whether evidence by the accused that he is a drug addict impeached the presumption under s. 37(da) Dangerous Drugs Act 1952 - Whether Court considered the accused's defence before sentencing.**

f **CRIMINAL PROCEDURE: Appeal against the decision of the Trial Court - Circumstances wherein the appeal Court could vary the decision of trial Judge on the facts.**

g The accused was found guilty by the High Court on the charge of trafficking in 37.26 grams of dangerous drugs and subsequently was sentenced to death by hanging under the provisions of s. 39B of the Dangerous Drugs Act 1952 (the Act). The accused appealed to the Supreme Court.

Held:

h [1] In ordinary circumstances where the prosecution invokes a statutory presumption to prove its case, a mere denial by the accused either made orally or by implication from evidence contrapositive to the presumed fact must necessarily be regarded as a refutation of the presumption by the defence.

i In such event the trial Judge is under a duty to re-examine the factual dispute however trivial

affecting the presumed fact and come to a definite conclusion on the balance of probabilities. Failure to do so would be tantamount to a serious denial of justice.

[2] The accused has given detailed evidence of his involvement as a drug addict for eleven years prior to his arrest. The deposition by the accused and supported by his witnesses in respect of the above was not challenged by the prosecution. From the defence case as a whole, it is clear that the accused vehemently averred that he is a drug addict and not a trafficker. This means he is challenging or contradicting the presumption under s. 37(da) of the said Act. By the existence of such challenge or denial, it is the duty of the trial Judge to reconsider by a separate exercise whether or not based on a balance of probabilities the defence had rebutted the said presumption.

[3] Though the trial Judge held, in his judgment, that the accused failed to rebut the statutory presumptions raised against him on a balance of probabilities, such a decision without any grounds touching on s. 37(da) of the said Act is insufficient to show that the trial Judge had truly considered as a separate exercise the evidence of the defence against the presumption that he is a drug trafficker.

[4] There is a possibility that a drug addict possesses excessive drugs in contravention of the amount set out under s. 37 of the Dangerous Drugs Act 1952 for his own use and this possibility can be used in his defence to rebut the presumption that he is a drug trafficker. Whether the defence will be successful or not depends on his ability to convince the Court that the amount of drugs in his possession was solely for his own use as a drug addict.

[5] The possibility as aforementioned was never considered at all by the trial Judge as he only focused his attention under s. 37(d) of the said Act without considering the defence of the accused against the presumption under s. 37(da) of the said Act.

Obiter:

[1] The findings made by a trial Judge based on the credibility of witnesses heard and seen by the Judge himself should not be varied by the appellate Court. Though the appellate Court may come to a different conclusion, pursuant to the written evidence, the appellate Court can only come to a different conclusion if

a the privilege obtained by the trial Judge is insufficient to explain the propriety of the decision of the Judge who tried the said case.

[2] The standard of proof to rebut the statutory presumptions involved under the Dangerous Drugs Act is whether the accused had proved his case on a balance of probabilities in accordance with the principles in the case *PP v. Yuvaraj* [1969] 2 MLJ 89.

[Appeal allowed. Conviction and the sentence by the High Court set aside and substituted with life imprisonment and 10 strokes of the rotan].

- c **Kes-kes yang dirujuk:**
Watt or Thomas lwn. Thomas [1947] AC 484; [1947] 1 A11 ER 582 (**dirujuk**)
Akin Khan bin Abdul Rahman lwn. PP [1987] 2 MLJ 219 (**dirujuk**)
PP lwn. Ang Boon Foo (**dirujuk**)
PP lwn. Yuvaraj [1969] 2 MLJ 89 (**dirujuk**)
d *Mohamad Radhi bin Yaakob lwn. PP* [1991] 3 MLJ 169 (**dirujuk**)
Cohen Lorraine Philis & Anor lwn. Public Prosecutor and Another Appeal [1989] 3 MLJ 289 (**dirujuk**)

e **Perundangan yang dirujuk:**
Akta Dadah Berbahaya 1952, ss. 37(d), 37(da), 39A, 39B(1)(a)

Lain-lain sumber yang dirujuk:
Mallal's Criminal Procedure, Edisi 4, m.s. 276

Bagi pihak perayu - Karpal Singh (Yeo bersamanya) T/n. Yeo & Co.
f *Bagi pihak pendakwa raya - Mohd. Bazain, TPR*

ALASAN PENGHAKIMAN

Wan Yahya bin Pawan Teh HMA:
Ng Chai Kem, perayu dalam kes ini didapati bersalah oleh Mahkamah Tinggi Johor atas tuduhan mengedar 37.26 gram dadah berbahaya iaitu campuran heroin dan monoacetylmorphines dan seterusnya dihukum gantung sehingga mati di bawah peruntukan s. 39B(1)(a) Akta Dadah Berbahaya 1952 pada 21 Mei 1992 oleh Mahkamah tersebut.

g Keterangan-keterangan yang dikemukakan oleh pihak pendakwa pada pembicaraan di Mahkamah Tinggi dengan ringkasnya adalah seperti berikut: Pada 26 Februari 1988 jam 4.10 petang, D/Kpl Abdul Jalil bin Rahmat (SP4), D/Rpl. Alias (SP5) dan DPC Ku Azmi telah pergi ke tingkat 2 bangunan kosong di Susur 4, Jalan Tun Abdul Razak, Johor Bahru. Apabila mereka sampai ke tempat itu, SP4

dan DPC Ku Azmi telah naik ke tingkat 2 bangunan itu sementara SP5 diarah mengawal bahagian bawah bangunan itu. Apabila mereka sampai ke tingkat 2, kedua-dua anggota polis itu terlihat seorang lelaki Cina (perayu) sedang berdiri dalam suatu ruangan yang tiada berpintu di tingkat tersebut. Menurut SP4 sebaik-baik sahaja memperkenalkan diri mereka nampak perayu berkejar 15-20 kaki ke arah tingkat yang terbuka dan menghulurkan tangannya keluar dan sebelum SP4 mencapainya, perayu sempat melepaskan suatu bungkusan kuning ke bawah. Seketika itu jua SP4 telah melaung kuat menyuruh SP5 mendapatkan semula bungkusan itu dan membawanya ke atas. Selepas 2 minit, SP5 sampai ke ruang atas bangunan itu dengan membawa bungkusan kuning tadi. Bungkusan itu (P7), apabila dibuka di hadapan perayu, didapati mengandungi satu keratan kertas akhbar China (P6) yang digunakan untuk membungkus satu bungkus kecil (P5) berisi benda menyerupai butir-butir (biji) kecil yang adalah disyaki dadah heroin. Perayu digari dan semasa menjalankan pemeriksaan pada badannya satu lagi bungkusan kecil plastik berisi butir-butir (biji) kecil yang sama seperti yang diperolehi awal tadi didapati dari saku kiri seluarnya (P3). Sebagaimana yang disangka dan diakui pula oleh Ahli Kimia, (SP1) P3 mengandungi 13.73 gram heroin dan P40.69 gram monoacetylmorphine dan P5 mengandungi 21.08 gram heroin dan 1.76 gram monoacetylmorphine. Menurut Ahli Kimia itu juga monoacetylmorphine terbentuk apabila heroin bercampur dengan air.

Kedua-dua saksi pendakwaan ini, SP4 dan SP5, menafikan terdapat orang-orang lain daripada perayu di waktu dia diberkas di bangunan kosong di Jalan Tun Razak itu.

Pada kesudahan kes bagi pihak pendakwa, Hakim pembicaraan mendapati bahawa pendakwaan telah membuktikan suatu kes *prima facie* terhadap perayu dan seterusnya meminta perayu mengemukakan pembelaan dirinya.

Walaupun pembela telah mencabar keterangan-keterangan SP4 dan SP5 mengenai tempat di mana heroin-heroin ini dijumpai dan juga kehadiran dua orang lain, kami bersetuju dengan keputusan Hakim pembicaraan bahawa terdapat pada peringkat itu keterangan-keterangan daripada SP4 dan SP5 yang kewujudan kebolehpercayaannya bukanlah mustahil untuk menubuhkan kes *prima facie*

a dan sewajarnya memanggil perayu untuk membela dirinya.

Dalam pembelaannya, yang dibuat secara keterangan bersumpah, perayu telah menghuraikan dengan lanjut dan terperinci penglibatannya dengan dadah. Menurutnya semenjak tahun 1977 lagi beliau telah menjadi penagih dadah dan seterusnya telah menceritakan dengan terperinci cara-cara beliau mula menghisap dadah sehinggalah ke tahap beliau memerlukan suntikan.

b Menurutnya tempat beliau ditangkap itu adalah 'sarang' bagi penagih-penagih dadah di kawasan itu. Selepas mendapat bekalan dari pekan Johor Bahru, beliau terus ke tempat itu dengan seorang lagi penagih dadah. Di bangunan itu mereka berjumpa dengan seorang lagi penagih dadah yang lazimnya mengambil upah untuk menyuntik penagih-penagih lain. Sedangkan beliau berehat selepas suntikan terdengar bunyi orang berlari-lari naik tangga dan seterusnya tiga lelaki Melayu telah menangkap mereka. Kemudian, menurut tertuduh, mereka di bawa turun ke bawah dan pada ketika itu tertuduh nampak seorang (SP4) mengambil satu bungkusan kuning. Selepas itu mereka naik semula ke tingkat 2 di mana SP4 mengambil satu bungkusan lagi.

c Salah seorang saksi yang memberi keterangan bagi pihak tertuduh ialah rakan penagih yang disebut oleh tertuduh sebelum ini. Keterangan yang diberi adalah hampir sama sebagai yang dikatakan oleh tertuduh. Beliau menjelaskan bahawa setelah tertuduh ditangkap, orang-orang yang menangkap itu telah menyuruh beliau dan orang yang menyuntik itu menunggu di ruang yang lain di rumah itu. Kemudian setelah menunggu beberapa lama mereka pun keluar dari ruang itu dan mereka mendapati orang-orang yang membuat tangkapan dan tertuduh juga tiada di situ lagi.

d Hakim pembicaraan ini, setelah menimbang dengan teliti keterangan-keterangan yang diberi oleh kedua-dua pihak, berpendapat:

e Pada keseluruhan keterangan pembelaan, Mahkamah mendapati bahawa watak Ah Kiong (si-penyuntik) yang disebutkan sebenarnya tidak wujud dan keterangan tertuduh dan SB4 (rakan penagih tertuduh) adalah merupakan rekaan semata mata.

f Kami sependapat bahawa keputusan fakta yang diberi oleh seseorang Y.A. Hakim berpandukan pada kebolehpercayaan saksi-saksi yang

g

h

i

didengar dan dilihat oleh Hakim itu sendiri tidaklah sepatutnya diubah oleh Mahkamah rayuan. Walaupun Mahkamah rayuan itu mungkin membuat kesimpulan yang berlainan, menurut keterangan-keterangan bertulis, Mahkamah rayuan hanya boleh membuat kesimpulan yang lain jika keistimewaan yang diperolehi oleh Hakim pembicaraan itu tidak memadai untuk menjelaskan atau mewajarkan keputusan Hakim yang membicarakan kes itu. Lihat *Watt or Thomas v. Thomas* [1947] AC 484; [1947] 1 All ER 582.

Di dalam pembicaraan ini, kepincangan keterangan-keterangan yang terdapat di antara saksi dan juga dalam keterangan bersumpah tertuduh sendiri mengenai beberapa isu yang relevan sewajarnya menimbulkan pendapat Hakim pembicaraan bahawa keterangan pembelaan itu tidak mungkin benar dan seterusnya menolak dakwaan tertuduh yang dia tidak membuang dadah itu melalui tingkap atas bangunan tersebut dan juga pada masa itu terdapat dua orang lagi penagih dadah bersama-sama beliau termasuk seorang bernama Ah Kiong.

Pada pandangan kami, Hakim pembicaraan berhak memutuskan sedemikian daripada keterangan-keterangan yang dibentangkan dihadapannya. Setelah mendengar dan memerhati tingkah laku saksi-saksi yang memberi keterangan di pembicaraan itu, Hakim itu berada dalam kedudukan yang lebih baik daripada Mahkamah ini untuk menentukan kebolehpercayaan seseorang saksi atau pun kemungkinan berlakunya sesuatu perkara atau tidak.

Selepas menolak pembelaan tertuduh mengenaikannya penangkapan dibuat, samada terdapat orang lain bersama tertuduh dan di mana dadah itu dijumpai, Hakim pembicaraan telah memutuskan pada akhir penghakimannya dengan perkataan-perkataan berikut:

Berdasarkan alasan-alasan tersebut diatas Mahkamah tidak mempercayai keterangan-keterangan Tertuduh dan SB4 dan Mahkamah mendapati pembelaan telah gagal menimbulkan sebarang keraguan munasabah ke atas kes pendakwaan atau kebersalahan Tertuduh.

Tertuduh juga telah gagal menyangkal anggapan statutori yang timbul terhadapnya di atasimbangan kebarangkalian. Pendakwa telah membuktikan kesnya diluar batas was was.

a Ternyata daripada perkataan-perkataan ini bahawa Hakim tersebut telah menggunakan dua ujian untuk menentukan beban pembuktian untuk mematahkan anggapan-anggapan statutori yang disebut sebagai (i) telah gagal menimbulkan sebarang keraguan munasabah keatas kes pendakwaan; dan (ii) telah gagal menyangkal anggapan anggapan statutori.

b Namun begitu penggunaan kedua-dua istilah ujian ini tidak seharusnya ditentang - Lihat *Akin Khan bin Abdul Rahman v. PP* [1987] 2 MLJ 219, Wan Suleiman HMA, ketika mengulas penghakiman Majlis Privy mengenai kes *PP v. Yuvaraj* [1969] 2 MLJ 1989; telah berhujah:

The *locus classicus* of cases on the shift of proof where a presumption comes into effect is that of *Public Prosecutor v. Yuvaraj* which confirms earlier decisions that the burden upon an accused person would be the same as that applied in civil proceedings, i.e. the balance of probabilities. the question reserved for the decision of the Federal Court under s. 66 of the Courts of Judicature Act 1964 and later on appeal considered by the Privy Council was:

d Whether in a prosecution under s. 4(a) of the Prevention of Corruption Act, a presumption of corruption having been raised under s. 14 of the said Act the burden of rebutting this presumption can be said to be discharged by a defence as being reasonable and probable or whether that burden can only be rebutted by proof that the defence is on such fact (or facts) the existence of which is so probable that a prudent man would act on the supposition that it exists. (s. 3 of Evidence Ordinance).

e Their Lordships of the Privy Council held that there was no relevant difference between the two descriptions of the burden of proof of rebutting the presumption of corruption. In the instant appeal the words implying the burden upon the appellant were "it could not be considered to be consistent with his innocence or be reasonably true on a balance of probabilities." The first limb thereof i.e. "to be consistent with his innocence" is a term commonly used by the courts to indicate the ordinary burden of proof upon an accused person on the defence being called, it is the lesser burden also sometimes expressed as "a story which has thrown a reasonable doubt on the truth of the prosecution case - see those cases referred to in *Mallal's Criminal Procedure*, 4th Edn., 276 under the heading "Explanation consistent with innocence." Such lesser burden if applied can hardly be objectionable.

f

g

h

i

The next limb i.e. "it could not be considered to be reasonably true on a balance of probabilities" is the heavier burden which the law places upon the accused once the presumption comes into effect, as was held in *Rex v. Carr Briant* referred with approval in *Public Prosecutor v. Yuvaraj* (*supra*).

If we may with respect suggest, the questions raised in the present appeal would not have arisen had the learned Judge confined himself to the time-honoured description of this burden as commended in *Yuvaraj's* case, i.e. "on the balance of probabilities."

Ujian yang harus ditimbangkan bagi sesuatu anggapan di bawah undang-undang Akta Dadah Berbahaya adalah sama seperti anggapan di bawah Akta Pencegah Rasuah.

Kami ingin mengulang nasihat yang diberi di perenggan akhir penghakiman Mahkamah Agung tersebut.

Berbalik kepada penghakiman dalam rayuan ini, walaupun Hakim pembicaraan menyebut bahawa pembelaan gagal mematahkan anggapan di atasimbangan kebarangkalian, beliau hanya berbuat begitu dengan secara am. Perlu diingatkan di sini bahawa di dalam kes sebegini yang melibatkan pemilikan dadah, lazimnya pendakwa menggunakan dua anggapan statutori di bawah s. 37(d) dan 37(da) untuk membuktikan kesnya. Mula-mula pendakwa haruslah membuktikan dengan cara keterangan primer yang tertuduh mempunyai jagaan (custody) atau kawalan (control) atas dadah itu. Apabila itu terbukti maka pendakwa bolehlah menggunakan s. 37(d) Akta Dadah Berbahaya dan tertuduh dianggap memiliki dadah itu dan juga dianggap sebagai sedar atau mengetahui jenis benda yang dimilikinya. Dalam kes *PP v. Ang Boon Foo*, Gunn Chit Tuan H. (bergelaran sedemikian pada ketika itu) menghujahkan:

In the present case it could be said and it was not seriously contended by defence counsel at the close of the case for the prosecution that the accused did not have in his custody or under his control the packages in question at the material time, and by virtue of the said presumption under s. 37(d) of the Dangerous Drugs Ordinance, 195, he was therefore, until the contrary is proved, deemed to have been in possession of the drugs in question, and also, until the contrary is proved, deemed to have known the nature of such drugs.

- a** Di dalam kes rayuan dihadapan kita sekarang, pihak pendakwa juga menggunakan anggapan s. 37(da) untuk menetapkan bahawa tertuduh itu adalah seorang pengedar dadah oleh kerana dadah yang dijumpai dalam milikannya melebihi 15 grams monoacetylmorphine. Oleh yang sedemikian beban untuk membuktikan bahawa beliau bukanlah seorang pengedar dadah adalah dipertanggungkan ke atas tertuduh.

- b** Sebagaimana kita sedia maklum, bukanlah tiap-tiap tertuduh yang memiliki dadah seberat yang disebut di s. 37(da)(i) hingga (x) itu adalah benar-benar ataupun semestinya dicela sebagai pengedar dadah. Kadangkala ada juga kemungkinan orang yang memiliki dadah yang berlebihan itu adalah penagih dadah yang menyimpan atau membawa dadah itu untuk kegunaannya sendiri. Dalam keadaan begitu bebanan untuk mematahkan anggapan di bawah s. 37(da) itu beralih kepada pemilik dadah itu dan dia hendaklah menyakinkan Mahkamah di atas kadarimbangan keberangkalian - iaitu suatu kadar beban bukti yang ringan daripada yang dikehendaki daripada kes pendakwa - (Lihat *PP v. Yuvaraj* [1969] 2 MLJ 89), bahawa dia adalah seorang penagih dan bukannya seorang pengedar.

- c** Seksyen 37(da) bukanlah suatu anggapan undang-undang yang tak boleh dipatahkan dan oleh sebab itu apabila pihak pembelaan mencabar atau memasukkan keterangan yang bertentangan atau boleh disifatkan sebagai berlainan dengan anggapan pengedaran, maka adalah menjadi tanggungjawab Mahkamah untuk menimbang keterangan - keterangan ini untuk menentukan samada pihak pembela berjaya mematahkan anggapan itu.

- d** Di dalam kes *Mohamad Radhi bin Yaakob v PP* [1991] 3 MLJ 169 tertuduh ditangkap ketika membawa satu karung mengandungi dadah. Hakim pembicaraan telah memutuskan bahawa pemilikan dadah itu timbul daripada anggapan di bawah s. 37(d). Dalam pembelaannya tertuduh telah memasukkan keterangan-keterangan yang menunjukkan bahawa dia hanya memegang dan membawa karung itu buat sementara untuk seorang bernama Hashim yang kewujudannya telah dibuktikan. Hakim itu setelah menimbang keterangan bagi kedua pihak, dan menolak pembelaan tertuduh mengenai pemilikan dadah itu telah berhujah

bahawa kegagalan pembelaan mematahkan anggapan di bawah s. 37(d) adalah juga bererti kegagalan mematahkan anggapan di bawah s. 37(da). Mohamed Azmi HMA, apabila menyampaikan keputusan Mahkamah Agong berhujah:

Whilst we could not disagree with what the learned Judge had said earlier in his judgment that if the defence had succeeded in rebutting the presumption of possession under s. 37(d), there was no need to rebut the presumption of trafficking under s. 37(da), it did not follow that the presumption of trafficking would become irrebuttable merely because the defence had failed to rebut the presumption of possession. In our opinion unless the evidence in a particular case does not obviously so warrant, it is incumbent for the court to consider whether on the balance of probabilities, the evidence of the defence has rebutted the statutory presumption of trafficking under s. 37(da) as a separate exercise even though the Court is satisfied on balance that the presumption of possession under s. 37(d) has not been rebutted. In this case, the failure to do so was a material misdirection and was fatal to the conviction.

Berasaskan kepada logik yang sama, kami ingin menambah -

We are of the opinion that in ordinary circumstances where the prosecution invokes a statutory presumption to prove its case, a mere denial by the accused either made orally or by implication from evidence contrapositive to the presumed fact must necessarily be regarded as a refutation of the presumption by the defence.

In such event the trial Judge is under a duty to re-examine the factual dispute however trivial affecting the presumed fact and come to a definite conclusion on the balance of probabilities. Failure to do so would be tantamount to a serious denial of justice.

Daripada rekod-rekod keterangan yang seharusnya nyata pada Hakim pembicaraan, tertuduh telah memberi keterangan yang terperinci mengenai penglibatannya sebagai penagih dadah selama sebelas tahun sebelum tarikh dia diberkas. Pada awal-awal keterangannya lagi dia telah menghuraikan riwayat penagihannya yang lama dengan secara berterus terang. Dalam pemeriksaan utamanya dia telah berkata:

Saya bercampur dengan kumpulan gangster. Sebab itu saya hisap heroin sejak 1977. Mula-mula saya gunakan

a cara 'chasing the dragon'. Kami gunakan kertas timah dalam kotak rokok. Lipatkan kertas itu empat segi. Kita bakar kertas itu hingga jadi hitam. Kemudian letak heroin dengan straw melalui mulut. Saya guna cara ini 8 hingga 9 tahun. Lepas itu saya tukar cara buat suntikan di tangan dan kaki. Mula-mula saya suntik sendiri lebih kurang 6 bulan, suruh kawan suntik. Tak dapat kesan 'vein', jadi panggil kawan suntik.

b Mula-mula beli heroin dalam straw. Sediakan satu cawan air untuk bersihkan jarum dan kualiti kecil. Kemudian letak heroin dalam kualiti. Masukkan satu biji pil 'Upjohn'. Pil ini untuk bagi 'drowsy'. Masakkan benda itu. Lepas itu masuk jarum dalam 'mixture' dan penuhkan 'syringe' jarum tersebut. Kemudian suntik dalam badan.

c Biasanya saya cari tempat sunyi untuk buat suntikan. Saya selalu tukar kawan untuk suntik saya. Saya ingat tempat saya kena tangkap. Sudah 1 bulan saya pergi tempat itu untuk buat suntikan. Selalunya tak buat apa-apa temu janji. Selalu ada orang hisap dan suntik dadah di situ. Penagih-penagih berkumpul di situ.

d Keterangan bersumpah tertuduh yang disokong oleh saksi-saksinya mengenai perkara ini tidak dicabar oleh pihak pendakwa. Walaupun mereka disoal balas dengan hebat atas perkara-perkara yang lain, fakta penagihan tertuduh tidak dipersoalkan sama sekali. Bukti penagihan ini disokong pula dengan peristiwa kecederaan pada badannya akibat terjatuh di waktu mabuk dadah dan rawatan yang berikutnya, di hospital. Di antara bukti-bukti sokongan yang lain terdapat keterangan muktamad mengenai 2 sabitan kesalahan atas tuduhan menghisap dadah.

e Daripada kes pembelaan keseluruhannya, terutama keterangan mengenai penagihannya yang begitu teruk nyata sekali pada kami bahawa tertuduh menegaskan bersungguh-sungguh bahawa dia seorang penagih dan bukanlah pengedar dadah. Ini bermakna dia mencabar atau menentang anggapan di bawah s. 37(da). Dengan wujudnya cabaran atau penafian sebegini adalah menjadi suatu kewajipan muktamad Hakim pembicaraan untuk menimbang semula secara ujian yang

f

g

h

i

berasingan (separate exercise) samada atas imbalan kebarangkalian pembelaan telah mematah anggapan tersebut atau tidak.

Kami sedar bahawa Hakim pembicaraan menyebut bahawa tertuduh juga telah gagal menyangkal anggapan-anggapan statutori yang timbul terhadapnya di atas imbalan kebarangkalian. Namun begitu kami mendapati bahawa hujah menyeluruh sebegini tanpa apa-apa alasan menyentuh s. 37(da) tidak mencukupi untuk menunjukkan bahawa Hakim pembicaraan tersebut telah benar-benar menimbangkan sebagai suatu ujian yang berasingan keterangan tentang pembelaan terhadap anggapan bahawa ianya adalah seorang pengedar dadah. Kami perhatikan Hakim itu hanya menumpukan alasannya terhadap keterangan mengenai anggapan s. 37(d) sahaja tanpa menyentuh langsung keterangan-keterangan mengenai s. 37(da).

Soal samada Mahkamah boleh menerima keterangan menunjukan bahawa seorang itu penagih dadah sebagai pembelaan untuk mematahkan anggapan undang-undang bahawa dia adalah pengedar dadah telah diputuskan oleh Mahkamah ini di atas kes *Cohen Lorraine Philis & Anor. v. Public Prosecutor and another appeal* [1989] 3 MLJ 289. Di muka 291, ketika menyampaikan penghakiman Mahkamah Agong itu, Abdul Hamid, KHN menghujah:

However with regard to the appeal by Cohen Lorraine Philis on the ground that she was in fact an addict and not a trafficker, we found that unfortunately the learned Judge had not given the consideration to this aspect of the case, particularly in the matter of the bodily deformations that were exhibited with regard to intravenous injection marks on her arms and thighs as he did not refer to the photograph of the appellant in this connection and more particularly seemed to have been under the impression that these marks were the result of assault by the *de facto* husband in spite of the matter having been raised in the medical evidence adduced. In view of this we felt that it was necessary to give the appellant the benefit of the doubt and quashed the conviction and sentence under s. 39B and substituted a conviction and sentence under s. 39A of the Act for possession of the drugs and sentenced her to life imprisonment with effect from date of arrest.

- a** Soal samada seseorang itu penagih atau pengedar atau kedua-duanya adalah tertakluk kepada kebolehpercayaan keterangan-keterangan yang dikemukakan di Mahkamah. Yang zahir daripada kes ini ialah ada kemungkinan seseorang penagih memiliki dadah yang berlebihan dari berat yang ditetapkan di bawah s. 37 Akta Dadah Berbahaya 1952 untuk bekalan dirinya sendiri dan kemungkinan ini boleh digunakan dalam pembelaan untuk mematahkan anggapan yang dia adalah seorang pengedar dadah. Samada pembelaan itu akan berjaya atau sebaliknya bergantung kepada kebolehannya meyakinkan Mahkamah bahawa jumlah dadah yang dimilikinya itu adalah semata-mata untuk bekalan keperluannya sendiri sebagai penagih dadah.

- d** Di dalam kes di hadapan kita ini kemungkinan sebagaimana disebut di atas tiada langsung diberi pertimbangan oleh Hakim pembicaraan kerana beliau hanya menumpukan perhatiannya di bawah s. 37(d) sahaja tanpa menimbangkan pembelaan tertuduh terhadap anggapan di bawah s. 37(da). Walaubagaimanapun kami berpuashati bahawa hanya keputusan Hakim pembicaraan mengenai pemilikan dadah itu sahaja boleh dikekalkan.

- e** Oleh yang demikian kami dengan sebulat suara berpendapat bahawa rayuan ini patut dibenarkan. Sabitan dan hukuman Mahkamah Tinggi di bawah s. 39B Akta Dadah Berbahaya 1952 (Akta 234) diketepikan dan diganti dengan sabitan di bawah s. 39A Akta yang sama.

- f** Sebagai ganti kepada hukuman gantung kami kenakan hukum penjara seumur hidup bermula tarikh tertuduh ditangkap dan dia juga diperintahkan disebat sebanyak sepuluh kali.

g

h

i